

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez siedem dni będziesz dokonywał prześlągania za ołtarz i poświęcał go – i tak ołtarz stanie się świętością nad świętościami; wszystko, co dotknie ołtarza, będzie poświęcone.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prześlągania za ołtarz i poświęcenia ołtarza będziesz dokonywał przez siedem dni. W ten sposób ołtarz stanie się najwyższą świętością i wszystko, co go dotknie, będzie święte.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Siedem dni będziesz dokonywał prześlągania za ołtarz i poświęcisz go, i będzie to ołtarz najświętszy. Ktokolwiek dotknie się ołtarza, musi być poświęcony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Siedem dni będziesz oczyszczał ołtarz, i poświęcisz go, i będzie ten ołtarz najświętszy; cokolwiek się dotknie ołtarza, poświęcono będzie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Siedm dni będziesz ołtarz oczyścił i poświęcił i będzie świętym świętych; każdy, kto by się go dotknął, będzie poświęcony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez siedem dni będziesz dokonywał prześlągania nad ołtarzem i będziesz go poświęcał, a stanie się bardzo święty, i cokolwiek dotknie się ołtarza, będzie również święte.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez siedem dni będziesz oczyszczał ołtarz z grzechu i poświęcał go. Ołtarz stanie się świętością nad świętościami. Wszystko, co dotknie się ołtarza, będzie też święte.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez siedem dni będziesz dokonywał prześlągania na ołtarzu, poświęcisz go i stanie się najświętszym ołtarzem. Cokolwiek dotknie tego ołtarza, będzie święte.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez siedem dni składać będziesz ofiarę prześlągalną, aby uświęcić ołtarz. W ten sposób ołtarz stanie się największą świętością, a cokolwiek dotknie ołtarza, będzie uświęcone.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem siedem dni dokonuj na ołtarzu zadośćuczynienia i poświęcaj go. W ten sposób ten ołtarz stanie się przeświętym. Cokolwiek dotknie tego ołtarza, stanie się [również] święte.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przez siedem dni będziesz dokonywał oczyszczenia ołtarza i uświęcał go. Ołtarz stanie się najświętszy, wszystko, co dotknie ołtarza, stanie się oddzielone [od nieświętego].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сім днів очищуватимеш жертівник і освятиш його, і жертівник буде святе святих. Кожний, хто доторкнеться до жертівника освятиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Siedem dni będziesz oczyszczał ofiarnicę i ją uświęcał, zatem ofiarnica będzie świętym świętych; cokolwiek dotknie się ofiarnicy też będzie uświęcone.

¹⁾ Lub: stanie się święte, zob. <x>20 30:29</x>; <x>30 6:18</x>, 27; <x>330 46:20</x>.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez siedem dni będziesz dokonywał prześlągania za ołtarz i go uświęcisz, żeby naprawdę stał się szczególnie świętym ołtarzem. Ten, kto dotyka ołtarza, ma być święty.
---------	---------------------	------------------------	---